

محل مطبعه و اداره :

جفـال اوغلـنده امنيت
صندوغي جوارنده
شنكول يقوشنده
۲۲ نومرو

مُشَاقَقَاتُ

اضطار :

مسلكمزه موافق آثار
جدیه مع الممنونیه
قبول اولنور

درج ایدله یین آثار اعاده اولنماز

دیه ، فلسفه ، علوم ، حقوق ، ادبیات ، تاریخ ، و سیاسیات و بهالخاصه احوال و شئون اسلامیه و به بحث ایدر و لهفته ده بر نشر اولنور .

صاحب و مؤسسلری :

آبونه بدلی

ابوالعلا زین العابدین - ح . اشرف ادیب
تاریخ تأسیسی

۱۰ تموز ۳۲۴

سنه لکی	التی آیلغی	غروش
۶۵	۳۵	۳۵
۶۵	۳۵	۳۵
۱۷	۹	فرانق

در سعادتده نسخہ سی ۵۰ پاره در
قیرلہ دن مقوا بورو ایله کوندربیلیرسه سنوی
۲۰ غروش فضلہ آلنیر

بشنجی جلد

۱۵ ذی القعدة پنجشنبه ۴ تشرین ثانی ۳۲۶

عدد : ۱۱۵

اجانب ده صبر ايتديلر . لکن ميدانده کی فنالقره صبر ايدوب
طورمق هم بزم ، همده اجانب ايچون خطادر .

يکي دکل ، اُسکی بر مسأله

قيرم « ترجمان » ی رفيق محترمزدن :

يکي دکل ، اُسکی بر مسئله در ؛ طنطنه لی دکل ، اما نتیجه لی
مسئله در .

کچن يازک « يکي تصوير افکار » ايله « صراط مستقيم » خيفه لرنده
خيلي وقزغين بر صورتده لسان بحثلی کورلمش ایدی . برطرفدن
ايجه ونازک « عثمانلی » دینلی سلیمان نظیف بک افندی ، دیگرطرفدن
ساده یعنی « تورک » دینلی قزانی عیاض افندی اسحاق ایرو
سوریورلر ، قورجالیورلر ایدی . بحثلر او درجه جدی وحرارتلی
ایدی که نظیف بک افندی بصره والیسی نصب اولنوب یولدن « تصویر
افکار » کوندردیکی مکتوبلرک برنده « مصرالقاهره نك آوروبالی
کبار محله سنک اسمی (هیلوپولیس) اولدیغی یونانجه اولان بو
کله نك ترکیجیسی (بلدة الشمس) اولدیغی سویلدکن صوکره کولسه -
یهرك « ایستیه نلر (کونش ایلی) دیه ترجمه ایده ییلورلر » عباره سنی
علاوه ایتش ایدی .

سعادتلو بک افندی نك بو لطیفه ی لطیفه اولمق ايله برابر تام بر
حقیقتدر : « روم ایلی » ، « ایچ ایلی » دنیلدیکی کبی هیلوپولیس
« کونش ایلی » دیمک وظیفه ادبیه در . ایستر استانبولی ، ایستر
کاشغرلی بر ترکک قلمندن « کونش ایلی » یه مقابل « خورشید آباد »
یاخود « بلدة الشمس » صورتی ویریلیمک جنایت ادبیه در . آغر
کلسون : ایمانمدر .

اشبو سنه ینه بو مسئله باکو غزته لرنده آتشلندی . ابراهیم بک
« صدا » ده « عثمانلیلرک دیلی وارمی ؟ » آدلو بر مقاله نشر ایتدی .
سونکی کبی سبب سویری آدلانمش ویاژلمش بو مقاله « کونش »
محری احمد کمال بکی قپ قزل قز دیروب « سنده دین وارمی ! »
مقاله سی ايله جوابلندردی . لسان مسئله سی یکی دکل ، اسکی بر مسئله
اولدیغندن میدان میدان تکرار بحثی کرک کورمیورز . تاریخک باشندن
برو کندی بتون دنیایه بیلدیروب کلن و بیلدیروب کیده جک الی
میلونلق یوردک کندی دیلی اولدیغی و بونک ده تورک دیلندن بر دیل
اوله میه جغنی انکار فائده ویرمز ؛ انکار ایدن بولنورسه کونشی
انکار ایتش اولور . بک هوس ایدنلر بر آ ز وقت ده « کونش »
یرینه « خورشید » یا که « شمس » دیه بیلورلر .

بو سطرلری اوقویان ، کوزل اما « ایکی بیوک شاعر » ايله
بونلرک نه مناسبتی وار ؟ دیه جکدر . بزده عمله جه شو سطرلرک
باغلامه سی اوله رق معلومکن اولان ایکی بیوک شاعری سزه تکرار
تقدیم ایده جکز بری کمال ، بری محمد امین ؛ بیلورسکز
دکلی ؟ مرحوم کمال ، بیوک کمال چلیک کبی کسر ، اوت (آتش)

حریت کله سنی اغزلرینه آله مازلر . چونکه اوزمان مدهش
بر سؤال قارشوسنده بولنه جقلر . اویایا انکلیزلر حریتی حبس
ایتدیلر . خطیبلرک ، محررلرک موقعی آله بیلدیکنه مشکلشدیردیلر .
جمعیتلری تهدیده باشلادیلر . هیچ کیمسه ایچون یکی نظاملر
اقتضاسنجه محبس آتلمق قورقوسی اولقسزین دوشوندیکی سربسته
سویله بیلیمک امکاتی بر ایتدیلر .

بونلره حریت نرده دیه صوره جق اولسه کز جوابدن عاجز
قالیرلر . زیرا حریت اویله بر سرکه کیمسه بونی فاش ایده میه جک ،
مکرکه ارکان مطبوعاتدن اولوبده محکمه لرده سورونمسی ، غزته سنک
قباغسنی ؛ یاخود احاددن اولوبده محبس طیقلمسنی کوزه آلدیرمش
اولسون .

دیمک نه بونلرک تأسیس ايله افتخار ایتدکلی حریتک ، نه ده
کتیردکلینی مقام مباهاتده سویله دکلی سعادتک اصلی یوقدر .
چونکه حریتی محو ایدن کندیلری اولدی . سعادته کلنجه حریتک
بولمیدنی یرده اونی آرامق ذاتاً عبدر .

بو آدملر ثروتندن ده بحث ایده میه جکدر . چونکه اوزمان ینه
مدهش بر سؤال قارشوسنده قاله جقلر . اوت ، مملکتک ثروتی
بتیرلشدیر . شهرلر آله بیلدیکنه ضرورته دوشمش تاجرلر چیفتجیلر
فقیر اوله رق هرکس انکلیز استیلا سنک حرمان ضرورتدن بشقه
بر نتیجه ویرمیدیکنی یقیناً آ کلامشدر . ایسته تجارمزک قسم اعظمی
افلاس ایتدیکی کبی چیفتجیلریمز آغر بورجلر آلتنده ایکیلور .
بیوک بیوک تجارتخانه لرک بر چوغی خراب اولدیغی کبی بر چوغی ده
خراب اولمق اوزره بولنیور . بز بوتون بو مشهودات ایچنده
سعادتن بر شی کورده میورز . لکن اوزلر انکلیزلرک سایه استیلا سنده
مسعود اولدق دیورلردی !

لورد قرومرک دوستی اولدقلینی کندیلرندن ایشتدیکنز او
انکلیز یاردانچیلری نرده قالدیلر ؟ کلسونلرده بوکونکی حالی
کورسونلر .

بزم حریت شخصیه مزی سلب ایدهرک میدانده کی فنالقردن
شکایت ایتمه مزه مجال بر اقامان برشی وارسه اوده انکلیزلرک مملکت مزه
کیرمه سیدر . ذاتاً بز انکلیزلردن ممنون ایمشز کبی بر طاقم شایعه لر
چیقارارق انکلتزه مطبوعاتیه عالمه اعلان ایدیان یالان ، یا کلاش
خبرلرده بورادن کلیور .

بوکون ثابت اولمشدرکه انکلیزلر وعدلرنده وفا ایتیلورلر ،
ویردکلی عهدی طوتمیلورلر ، اوروپا دولتلری بوخلف وعدی
نظر اعتباره آله جق اولورلرسه ارتق مصری ترک ایتک ایچون
انکلتزه تکلیفده بولمیدیلرلر . زیرا انکلیزلرک چکلمه لری بومملکت
ایچون الزمدر . چونکه اوزلرک مصره کیرمه لری نه حریت ویرمک
ایچون ، نه ده مملکتی زنکین ایتک ایچون اوله رق صرف کندی
منفعتلرینی دوشونمک بزی اسیر ایتک ، فقیر ایتک ایچون اولدیغی
اولانجه وضوحیه میدانده حقیقه مشدر . بز یوقدر زماندر صبر ایتدک .

کبی ایشلر ویاندیرر « شیوه سی » ایله خواص بر آ ز کشیلری فکر -
لندیردی ، دیرلندی ؛ مقری کویندن صاری یاره قدر برلشمش
مبارک قطعه ده اسکان ایدنلرک فکر و دیلنی تربیه ، وجدانلریخی ایشلندی .
فقط ، هیات ، آنجق بوقدر ! لکن بیوک کلاک قلمی ترچک کسيلمش
اوله یدی بوکون ترککر هم شیللره ، هم بایرونه [۱] مالک اولمش
اولورلردی .

کمال ، مرحوم آغزیدن آغزه کوکلدن کوکله طاعلر آشوب
سرایلردن چادرلره کچوب تا ماغولستانه قدر ایشلیوب بیوک برجنسک
سبب کالی اوله بیلوردی .

بو کجی ، شیمدی امید وبکه و ، اک بیوک ایشکر یازیلرکز
اوله جقدر . یارادانک سزه امانت ایتدیکی « دیلی » جمله یه و یروب
کیمک بورجکزدرد . آکر برسطری یازمیوب ، بر سوزی سویلمیوب
قالدرسه کز بتون اولوسی قارشوسنده بورجلی قالورسکزر ! تکریمز
سزه چوق ویرمش ؛ بزده سزیدن چوقجه ایستیورز ، بکلیورز .
آتالرمز دیمش : « یکیت آشی ، یکیت قارنده قالماز . » سزه
خدا ویرمش ؛ قالمق احتمالی وارمی ؟

شون

دولت عثمانیه :

مجلس عمومی عثمانیك بوسنه کی دوره انعقادیه سنك کشادی مناسبتیه
ایراد بیوریلان

نطق هایون حضرت خلافتناهی

« محترم اعیان و مبعوثان ،

مجلس عمومی ملیمک اوچنچی دوره اجتماعنی دخی بعنایت تعالی
ادراک ایله رسم کشادینی اجرایه موفقیتیدن طولایی جناب حقه حمدو
ثنا ایدر واعضای مجلسه بیان خوش آمدی ایلرم .

مجلسک ایکنچی دوره اجتماعیه سی انتظام ایله حد طبعیه سنه
واصل اولدینی کبی بو دوره اجتماعیه نک و بوندن صوکره کیلرک دخی
منافع دولت و مملکتیه اک زیاده خادم بر شکل کالده کذار ایلمسنی
و وطن مقدسه نک مساعی حمتکارانه کزله یوما فیوما ازادیاد فیوضاتی
الطاف سبحانیه دن نیاز و وظائف معززه مأموره کزده موفقیتکزه
دعا ایدرم .

فیض مشروطیتک عنایت الهیه ایله هرکون ده ها زیاده افکار
عامه ده مستقر اولدینی وبالجمله عثمانیانک بو اصول مشروعه یه ترتب
ایدن نم حریت و اخوتک درجات عالیه سنی تفهم ایدره اک کال لایق
بر صورنده مساعی برادرانه و وطنپرورانه ده تراخی ایتدکلرینی کورمکه
قریر العین اولمقدیم . تاریخمزه ایکنچی پایتختنر بولنان ادرنه
شهرینه بوکره عزیمت واقتم اناسنده بو حقیقت جلیله نظرمدیه بر
قات ده ها تجلی ایدره اک فخر و مباهاتم متراید اولدی .

[۱] بری نمسه لک ، دیکری انکلرلرک بیوک شاعیردر .

هرنه جنس و مذهبدن اولورسه اولسونلر عین محبتله سودیکم
بتون عثمانی اولادیمک اخوت کامله ایچنده یاشاملری و تعالی وطن
خصوصنده عین حسیات ایله متحسس بولملری شبهه یوق که بودولت
عظیمه نک برات نجاتیدر . بو جمله دن اوله رق خدمت مقدسه عسکریه نک
عموم عثمانیلره تطبیق و تعمیمی آرهلرنده سلاح آرقداشلنی کبی بر
رابطه جدیده احداث ایدره اک خاک پاک و وطنک مدافعه سنده برلشن
افراد مختلفه نک تشکیل ایلدکلری اردو شانلی اجدادمنک عنوانلرینه
لایق خیرالحلف اولدینی ده ها شمیدین کوسترمش و افرادک حسن
آمیزشلی عین حسن انتظام و انضباطک منقادی اولملری و تعلیم
و تربیه عسکریه جه ترقیات سریعه لری هر درلوقتدیرک فوقنده کورلمشدر .
سیدلر قرارگاهنه عسکر اولادم آرهنه کیده رک بالذات مشاهده
ایلدیکم شورتقیات عنایت ربانیه ایله آتمیزی تأمین ایدره اک مکم
بر اساسدر . حمت فطریه عثمانیه قوای بحریه منک تزییدی خصوصنده
دخی تجلی ساز اوله رق اعانه ملیه ایله آلنسان سفن حربیه بو
جهتجه ده بر ترقی حصوله کتیرمشدر . بر آ و بحر آ قدرت و مکنتمنک
ترایدی صلح و آسایشک محافظه سی خصوصنده کی آلمانرک اک قوتلی
کافیدر . قوصوه و مناستر ولایتلرینک بعض جهتلرنده کچن دوره
اجتماعیه نهایتلرینه طوغری حادث اولوب حرکات مهمه عسکریه یی
ایجاب ایتدیرن و حسیات پدرانیه جریحه دار ایدن وقایع له الحمد
آسایشک اعاده سی و بعد ازین ده ها زیاده تأمین انتظام ایله جک تدابیر
انضباطیه نک تیسریله نتیجه لنش والیوم حوران سننجاغنک بعض
حوالیسنده حرکات آسایش شکنانه یه قارشو اجرا اولنوب ختامی
قوة قریبه یه کلش بولنان تدابیر عسکریه دخی عین نتیجه حسنیه
اقتران ایتمکه بولنمشدر . اشوتدابیرک اتخاذنده کی ضرورت و مجبوریت
نزد شاهانه مده نه درجه ده موجب تأثر ایسه احوال متحده نک اتحاد
و اخوت عثمانیه یی تأیید صورتیه نتیجه لنسی ده اودرجه ده مستوجب
ممنونیتدر .

مملکتک ترقیات مادیه و معنویه سی خصوصنده وسائط مالییه نک
امکانی درجه سنده صرف ایدیلان غیرت ده ها شیمیدین ارائه ثمرات
ایلدیکی کبی احتیاجات عامیه و قوف و سعیکز ارشاداتیه آتیا صرف
ایدیه جک مساعینک مقصد عمران و ترقی یی بیایی درجات کاملیه
ایصال ایله جکندن امید وارم . کچن دوره اجتماعیه دن قالان قوانینک
اکمال مذاکراتی و بو دوره ده حکومتجه تکلیف ایدیه جک اولان
قوانین لایحلرینک تسریع ایجاباتی بو مقصدی تسهیل ایدره جکدر .

بر طاقم احتیاجات مبرمه و مهمه نک سعه حاله تأخیر اولنه مامسی
و واردات دولت بر ترقی مطرد ارائه ایدیه رسده اقدیمجه تصور
ایدلش بولنان بعض منابع جدیده وارداتک هنوز حیز حصوله
کله مامسی سنه آتیه ایچون دخی بودجه مزده سنه حالیه ده کندن آز
و فقط مهم بر آجیق احداث ایدره اک استقراضه مراجعت لزومنی
ادامه ایتمشدر . دولتمزک استقبال مالیسنده کی استعداد وسعتدن قطعاً
امین اولمقله برابر آجیفک ممکن مرتبه دن اولوسی وجوبی دائماً